

# 好不是寂寞會的！

## 南大文學院院長嚴元章博士訪問記

宋波著

真理是愈辯愈明的。  
曾評論「林連玉事件」  
說到這裏，嚴博士順便提起他在去年九月間，聯邦教總舉行的緊急會議上，嚴博士會以該會教育問題為主，他說：「我個人認為『林連玉事件』絕不只是連玉自己的事情，而是連玉本人的私事，和僑民的私事，兩段文字顯示，嚴博士那種仗義執言，不顧及自身利益，對華人社會的事情，就是華人社會的事情。」

「我所做的是，有言論自由的，與政府的用意會存在，是危害『公眾安全』嗎？」當然，在為爭取母語教育的存不存在問題上，我們應有的基本人權，民主國家是必須重視人權的。我們應有的基本人權，民主國家是必須有言論自由的。對與不對，大可辯，個清楚——真理是愈辯愈明的。」

嚴博士說：「也許這篇演講詞，會引起當局很不滿。」

嚴博士順便提起他在去年九月間，聯邦教總舉行的緊急會議上，嚴博士會以該會教育問題為主，他說：「我個人認為『林連玉事件』絕不只是連玉自己的事情，而是連玉本人的私事，和僑民的私事，兩段文字顯示，嚴博士那種仗義執言，不顧及自身利益，對華人社會的事情，就是華人社會的事情。」

「現在連玉急依據

辦法，「現在並非連玉急依據



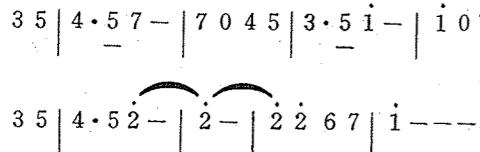
兩年前，在香港娛樂戲院舉行的一個音樂會上，一位女高音艾菲蔡唱了好些歌曲，她唱完了「星星索」之後，還要求聽眾和她一起歌唱，於是音樂廳內，蕩漾着一片優美的旋律：「星星索，星星索……」

這是一首印尼民歌。艾菲蔡是印尼籍音樂家，她還演唱了另一首著名的印尼歌曲——「柳島之歌」：

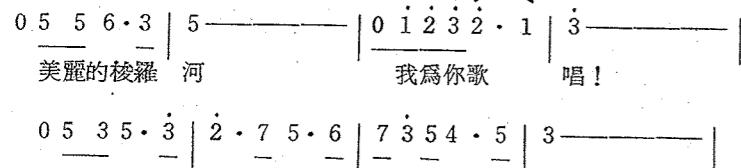
海岸的柳樹隨風擺動，  
帶來了人們勞動的歌聲。  
美麗的柳子島和平又富饒，  
親愛的故鄉印度尼西亞！……

聽過這個音樂會的朋友，對於印尼歌曲恐怕會留下印象吧。

當然，留下的也許是異常深刻的印象。這不僅由於艾菲蔡唱得好，而且由於歌曲本身實在是非常動人的。你聽那旋律：



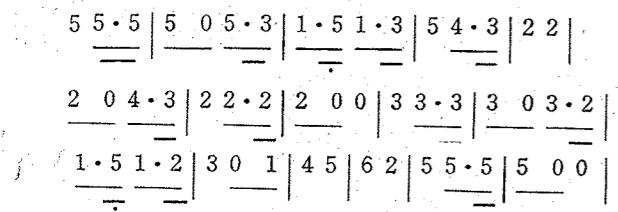
這是多麼質樸而又美麗，熱情而又莊嚴的音樂！「柳島之歌」就是這麼熱情奔放、柔美清新的頌歌，輕輕哼着它，有餘音裊裊之感。這首歌，不是照搬傳統西洋作曲法而寫成，它與印尼的民間音樂有着密切的關係。正如另一首著名的印尼歌曲「梭羅河」一樣。



作為印尼優秀歌曲一個創作源泉的印尼民間音樂，它是異常豐富多采的初步看來，有兩種主要的五聲音階，它們的排列，一種是 do re mi sol la，其調式與旋律風格和中國五聲音階相近。另一種排列是 do mi fa sol si，聽起來會有新鮮之感。印尼作曲家並不把他們的創作局限在這種或那種音階和調式的範圍內，而是採取既與民族傳統有密切聯繫，又比較自由靈活的多種手法，其中包括混用這兩種五聲音階的手法。「柳島之歌」和「梭羅河」兩首歌曲中都有著這樣的情況。

一般的印尼歌曲儘管曲調不激昂，而是徐緩的，却有沉鬱頓挫之致，一唱三嘆，使人感到那裏包含着勞動人民的悲和喜、愛和恨、回憶和想望，也使人聯想到這翡翠帶上的島嶼、植物、河流、大地的美麗和人們對大地的戀愛之情。在這裏還要提到印尼的巴達族民歌「寶貝」，這是一首有極極內容的催眠曲，歌詞好，曲調好，流露出一股偉大的愛的感情。雖是搖籃曲，殖民者聽來一定非常刺耳，使他們震驚、惶恐……。

當然，不是所有印尼歌曲都有著徐緩、輕柔的特點的。印尼也有雄壯的戰歌，例如：



這戰鬥性的音調使人想起號角。這是解放西伊里安的歌曲。哼着這支旋律，你會想起一些戰鬥的歌曲。印尼音樂家正大量創作着有戰鬥性的羣衆歌曲。

植物先鬥植字者，惠個為過版所再題爭一  
「生鵝」，致發賜總有，位不爭轉論近  
餘學恐「眼沉圓現又佳在答必在，以論爲的似關  
「工」——「換照」，作此要結就爲下了中「於  
字信」——「勘先文上」，對東是各去細心「沒」  
「中門」，門正生鑄期表他沈這對的，節，有哥  
字「」，「闔」，作的示人示的「換」——「下信版」  
字「我有」，字「誤寫素現珠本種稿資付」——「度高  
文藝版編者」，門前也戶典型的續的原去論  
「對先」，君將昌如有之個原則了，本人的理由看是來  
「疏生印」，及彼的謝，沉的謝，是來  
「造大三」，造登貴德益不沉問題的先生。君先生。  
「字字字字沈誤誤稿一誤

## 誇張要恰當

吳明

我們聽到這樣的話：「她呀，哭得天昏地暗！」我們會不會相信「她」的哭真的會使「天昏地暗」嗎？當然不會的。因為，我們一聽到這句話，就知道這只是極度形容的說法吧了。正如我們有時會這樣說：「這件事，我費了九牛二虎之力，才弄妥哩。難道我們真有「九牛二虎」的氣力嗎？當然不。這些看來不符合事實的話，或者過甚其詞的話，在修辭學上，就叫做「誇張」。

我們說話，寫文章有時用得上一些「誇張」的字眼，就爲着給讀者，聽者一個深刻的印象引起人家的想像，加強我們說的話的力量。可是，誇張要是不適當，過分或是不正確，都可能產生不了應有的效果的。

比方：

(一) 在班會上，大家一致評選小李爲模範學生，但他死也不肯接受。

(二) 讀了幾年書，一個字也不懂。

(三) 他讀書努力，真有一日千里之勢。

(四) 走進大廈去，就像跌進汪洋大海中去。這些例句中的誇張都不大適當。第一個例句中的「死」用的不恰當。因爲，一般用「死」來誇張態度的堅決，往往含有不屈，倔強抗拒的意思。可是，這裏只是表示小李的謙虛，不敢以「落魄」自居，並沒有「不屈」，「倔強」的意思，所以用「死」是不妥的，要是用「但」他竭力推辭不肯接受」就行了。第二個例句中，「一個字」也不懂，是用得不合常情的。因爲，既然是讀了「幾年書」，自然不會連「一個字」也不懂的，雖然這裏是誇張所極的字不多，可是也不能用「一個字」也不懂。所以，這裏改用「字也不懂多少」就較合理。第三個例句中，「一日千里之勢」，一般是用來誇張飛躍的狀態的，現在，用化「努力讀書」上面，就不大貼切。因爲「努力讀書」，並沒有表示讀書進步很快的意思，用「一日千里」之勢」來誇張讀書進步快，就不太好。所以，這些改用「進步很快」就够了。第四個例句中，「汪洋大海」，用得不適當。那有一個大處竟然得像「汪洋大海」一樣？一般以「汪洋大海」來誇張無邊無際的，可是用來誇張「大廈」就用不上了。所以，這裏改用「像劉姥姥走進大觀園一樣……」更合適一些。

所以，在這裏，我們就要特別注意，誇張要用的適當，應該誇張的時候，才用誇張；不必或不該誇張的時候，最好不誇張。因爲，誇張得多，或誇強得不適當，容易使人覺得不着邊際，或引起人家誤解。在誇張的時候，要特別注意輕性比質，以免比喻不倫不類，產生不了應有的效果。

談印尼歌曲

白雅

這首民歌《柳島之歌》是艾菲蔡唱的，她還演唱了另一首著名的印尼歌曲——「柳島之歌」：

海岸的柳樹隨風擺動，

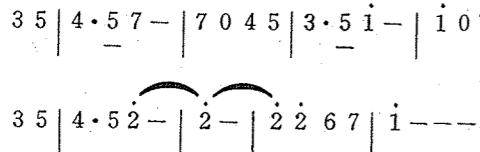
帶來了人們勞動的歌聲。

美麗的柳子島和平又富饒，

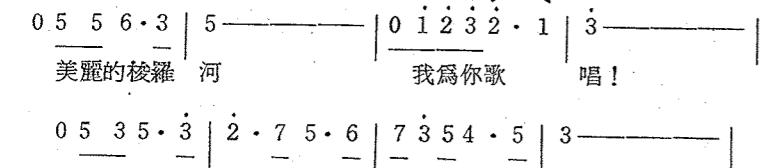
親愛的故鄉印度尼西亞！……

聽過這個音樂會的朋友，對於印尼歌曲恐怕會留下印象吧。

當然，留下的也許是異常深刻的印象。這不僅由於艾菲蔡唱得好，而且由於歌曲本身實在是非常動人的。你聽那旋律：



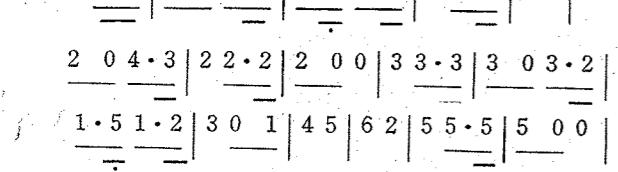
這多麼質樸而又美麗，熱情而又莊嚴的音樂！「柳島之歌」就是這麼熱情奔放、柔美清新的頌歌，輕輕哼着它，有餘音裊裊之感。這首歌，不是照搬傳統西洋作曲法而寫成，它與印尼的民間音樂有着密切的關係。正如另一首著名的印尼歌曲「梭羅河」一樣。



作為印尼優秀歌曲一個創作源泉的印尼民間音樂，它是異常豐富多采的初步看來，有兩種主要的五聲音階，它們的排列，一種是 do re mi sol la，其調式與旋律風格和中國五聲音階相近。另一種排列是 do mi fa sol si，聽起來會有新鮮之感。印尼作曲家並不把他們的創作局限在這種或那種音階和調式的範圍內，而是採取既與民族傳統有密切聯繫，又比較自由靈活的多種手法，其中包括混用這兩種五聲音階的手法。「柳島之歌」和「梭羅河」兩首歌曲中都有著這樣的情況。

一般的印尼歌曲儘管曲調不激昂，而是徐緩的，却有沉鬱頓挫之致，一唱三嘆，使人感到那裏包含着勞動人民的悲和喜、愛和恨、回憶和想望，也使人聯想到這翡翠帶上的島嶼、植物、河流、大地的美麗和人們對大地的戀愛之情。在這裏還要提到印尼的巴達族民歌「寶貝」，這是一首有極極內容的催眠曲，歌詞好，曲調好，流露出一股偉大的愛的感情。雖是搖籃曲，殖民者聽來一定非常刺耳，使他們震驚、惶恐……。

當然，不是所有印尼歌曲都有著徐緩、輕柔的特點的。印尼也有雄壯的戰歌，例如：



這戰鬥性的音調使人想起號角。這是解放西伊里安的歌曲。哼着這支旋律，你會想起一些戰鬥的歌曲。印尼音樂家正大量創作着有戰鬥性的羣衆歌曲。

植物先鬥植字者，惠個為過版所再題爭一  
「生鵝」，致發賜總有，位不爭轉論近  
餘學恐「眼沉圓現又佳在答必在，以論爲的似關  
「工」——「換照」，作此要結就爲下了中「於  
字信」——「勘先文上」，對東是各去細心「沒」  
「中門」，門正生鑄期表他沈這對的，節，有哥  
字「」，「闔」，作的示人示的「換」——「下信版」  
字「我有」，字「誤寫素現珠本種稿資付」——「度高  
文藝版編者」，門前也戶典型的續的原去論  
「對先」，君將昌如有之個原則了，本人的理由看是來  
「疏生印」，及彼的謝，沉的謝，是來  
「造大三」，造登貴德益不沉問題的先生。君先生。  
「字字字字沈誤誤稿一誤

## 誇張要恰當

吳明

我們聽到這樣的話：「她呀，哭得天昏地暗！」我們會不會相信「她」的哭真的會使「天昏地暗」嗎？當然不會的。因為，我們一聽到這句話，就知道這只是極度形容的說法吧了。正如我們有時會這樣說：「這件事，我費了九牛二虎之力，才弄妥哩。難道我們真有「九牛二虎」的氣力嗎？當然不。這些看來不符合事實的話，或者過甚其詞的話，在修辭學上，就叫做「誇張」。

我們說話，寫文章有時用得上一些「誇張」的字眼，就爲着給讀者，聽者一個深刻的印象引起人家的想像，加強我們說的話的力量。可是，誇張要是不適當，過分或是不正確，都可能產生不了應有的效果的。

比方：

(一) 在班會上，大家一致評選小李爲模範學生，但他死也不肯接受。

(二) 讀了幾年書，一個字也不懂。

(三) 他讀書努力，真有一日千里之勢。

(四) 走進大廈去，就像跌進汪洋大海中去。這些例句中的誇張都不大適當。第一個例句中的「死」用的不恰當。因爲，一般用「死」來誇張態度的堅決，往往含有不屈，倔強抗拒的意思。可是，這裏只是表示小李的謙虛，不敢以「落魄」自居，並沒有「不屈」，「倔強」的意思，所以用「死」是不妥的，要是用「但」他竭力推辭不肯接受」就行了。第二個例句中，「一個字」也不懂，是用得不合常情的。因爲，既然是讀了「幾年書」，自然不會連「一個字」也不懂的，雖然這裏是誇張所極的字不多，可是也不能用「一個字」也不懂。所以，這裏改用「字也不懂多少」就較合理。第三個例句中，「一日千里之勢」，一般是用來誇張飛躍的狀態的，現在，用化「努力讀書」上面，就不大貼切。因爲「努力讀書」，並沒有表示讀書進步很快的意思，用「一日千里」之勢」來誇張讀書進步快，就不太好。所以，這些改用「進步很快」就够了。第四個例句中，「汪洋大海」，用得不適當。那有一個大處竟然得像「汪洋大海」一樣？一般以「汪洋大海」來誇張無邊無際的，可是用來誇張「大廈」就用不上了。所以，這裏改用「像劉姥姥走進大觀園一樣……」更合適一些。

所以，在這裏，我們就要特別注意，誇張要用的適當，應該誇張的時候，才用誇張；不必或不該誇張的時候，最好不誇張。因爲，誇張得多，或誇強得不適當，容易使人覺得不着邊際，或引起人家誤解。在誇張的時候，要特別注意輕性比質，以免比喻不倫不類，產生不了應有的效果。

## 題問的代時與影電

譯黎 岩作斯迪山.D.G.

兩年前，在香港娛樂戲院舉行的一個音樂會上，一位女高音艾菲蔡唱了好些歌曲，她唱完了「星星索」之後，還要求聽眾和她一起歌唱，於是音樂廳內，蕩漾着一片優美的旋律：「星星索，星星索……」

這是一首印尼民歌。艾菲蔡是印尼籍音樂家，她還演唱了另一首著名的印尼歌曲——「柳島之歌」：

海岸的柳樹隨風擺動，

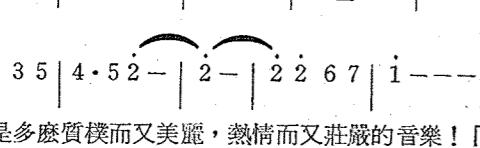
帶來了人們勞動的歌聲。

美麗的柳子島和平又富饒，

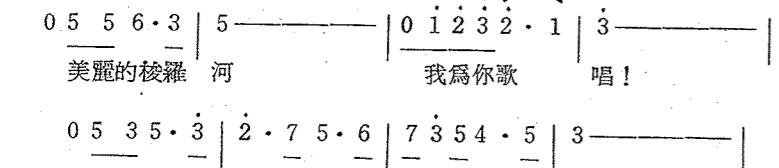
親愛的故鄉印度尼西亞！……

聽過這個音樂會的朋友，對於印尼歌曲恐怕會留下印象吧。

當然，留下的也許是異常深刻的印象。這不僅由於艾菲蔡唱得好，而且由於歌曲本身實在是非常動人的。你聽那旋律：



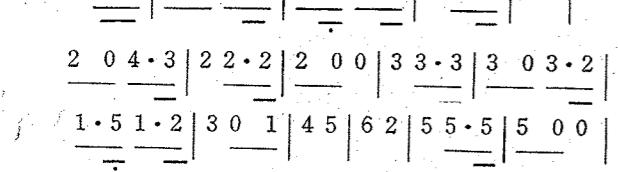
這多麼質樸而又美麗，熱情而又莊嚴的音樂！「柳島之歌」就是這麼熱情奔放、柔美清新的頌歌，輕輕哼着它，有餘音裊裊之感。這首歌，不是照搬傳統西洋作曲法而寫成，它與印尼的民間音樂有着密切的關係。正如另一首著名的印尼歌曲「梭羅河」一樣。



作為印尼優秀歌曲一個創作源泉的印尼民間音樂，它是異常豐富多采的初步看來，有兩種主要的五聲音階，它們的排列，一種是 do re mi sol la，其調式與旋律風格和中國五聲音階相近。另一種排列是 do mi fa sol si，聽起來會有新鮮之感。印尼作曲家並不把他們的創作局限在這種或那種音階和調式的範圍內，而是採取既與民族傳統有密切聯繫，又比較自由靈活的多種手法，其中包括混用這兩種五聲音階的手法。「柳島之歌」和「梭羅河」兩首歌曲中都有著這樣的情況。

一般的印尼歌曲儘管曲調不激昂，而是徐緩的，却有沉鬱頓挫之致，一唱三嘆，使人感到那裏包含着勞動人民的悲和喜、愛和恨、回憶和想望，也使人聯想到這翡翠帶上的島嶼、植物、河流、大地的美麗和人們對大地的戀愛之情。在這裏還要提到印尼的巴達族民歌「寶貝」，這是一首有極極內容的催眠曲，歌詞好，曲調好，流露出一股偉大的愛的感情。雖是搖籃曲，殖民者聽來一定非常刺耳，使他們震驚、惶恐……。

當然，不是所有印尼歌曲都有著徐緩、輕柔的特點的。印尼也有雄壯的戰歌，例如：



這戰鬥性的音調使人想起號角。這是解放西伊里安的歌曲。哼着這支旋律，你會想起一些戰鬥的歌曲。印尼音樂家正大量創作着有戰鬥性的羣衆歌曲。

植物先鬥植字者，惠個為過版所再題爭一  
「生鵝」，致發賜總有，位不爭轉論近  
餘學恐「眼沉圓現又佳在答必在，以論爲的似關  
「工」——「換照」，作此要結就爲下了中「於  
字信」——「勘先文上」，對東是各去細心「沒」  
「中門」，門正生鑄期表他沈這對的，節，有哥  
字「」，「闔」，作的示人示的「換」——「下信版」  
字「我有」，字「誤寫素現珠本種稿資付」——「度高  
文藝版編者」，門前也戶典型的續的原去論  
「對先」，君將昌如有之個原則了，本人的理由看是來  
「疏生印」，及彼的謝，沉的謝，是來  
「造大三」，造登貴德益不沉問題的先生。君先生。  
「字字字字沈誤誤稿一誤

## 誇張要恰當

吳明

我們聽到這樣的話：「她呀，哭得天昏地暗！」我們會不會相信「她」的哭真的會使「天昏地暗」嗎？當然不會的。因為，我們一聽到這句話，就知道這只是極度形容的說法吧了。正如我們有時會這樣說：「這件事，我費了九牛二虎之力，才弄妥哩。難道我們真有「九牛二虎」的氣力嗎？當然不。這些看來不符合事實的話，或者過甚其詞的話，在修辭學上，就叫做「誇張」。

我們說話，寫文章有時用得上一些「誇張」的字眼，就爲着給讀者，聽者一個深刻的印象引起人家的想像，加強我們說的話的力量。可是，誇張要是不適當，過分或是不正確，都可能產生不了應有的效果的。

比方：

(一) 在班會上，大家一致評選小李爲模範學生，但他死也不肯接受。

(二) 讀了幾年書，一個字也不懂。

(三) 他讀書努力，真有一日千里之勢。

(四) 走進大廈去，就像跌進汪洋大海中去。這些例句中的誇張都不大適當。第一個例句中的「死」用的不恰當。因爲，一般用「死」來誇張態度的堅決，往往含有不屈，倔強抗拒的意思。可是，這裏只是表示小李的謙虛，不敢以「落魄」自居，並沒有「不屈」，「倔強」的意思，所以用「死」是不妥的，要是用「但」他竭力推辭不肯接受」就行了。第二個例句中，「一個字」也不懂，是用得不合常情的。因爲，既然是讀了「幾年書」，自然不會連「一個字」也不懂的，雖然這裏是誇張所極的字不多，可是也不能用「一個字」也不懂。所以，這裏改用「字也不懂多少」就較合理。第三個例句中，「一日千里之勢」，一般是用來誇張飛躍的狀態的，現在，用化「努力讀書」上面，就不大貼切。因爲「努力讀書」，並沒有表示讀書進步很快的意思，用「一日千里」之勢」來誇張讀書進步快，就不太好。所以，

